

Lecture Notes in Artificial Intelligence 7175

Subseries of Lecture Notes in Computer Science

LNAI Series Editors

Randy Goebel

University of Alberta, Edmonton, Canada

Yuzuru Tanaka

Hokkaido University, Sapporo, Japan

Wolfgang Wahlster

DFKI and Saarland University, Saarbrücken, Germany

LNAI Founding Series Editor

Joerg Siekmann

DFKI and Saarland University, Saarbrücken, Germany

Michael Rosner Norbert E. Fuchs (Eds.)

Controlled Natural Language

Second International Workshop, CNL 2010
Marettimo Island, Italy, September 13-15, 2010
Revised Papers

Series Editors

Randy Goebel, University of Alberta, Edmonton, Canada
Jörg Siekmann, University of Saarland, Saarbrücken, Germany
Wolfgang Wahlster, DFKI and University of Saarland, Saarbrücken, Germany

Volume Editors

Michael Rosner
University of Malta
Department of Intelligent Computer Systems
Msida, Malta
E-mail: mike.rosner@um.edu.mt

Norbert E. Fuchs
University of Zurich
Department of Informatics
and Institute of Computational Linguistics
Zurich, Switzerland
E-mail: fuchs@ifi.uzh.ch

ISSN 0302-9743 e-ISSN 1611-3349
ISBN 978-3-642-31174-1 e-ISBN 978-3-642-31175-8
DOI 10.1007/978-3-642-31175-8
Springer Heidelberg Dordrecht London New York

Library of Congress Control Number: 2012939779

CR Subject Classification (1998): F.4.3, I.2.4, I.2.7, F.4, I.2, J.1, J.5, H.3, H.4

LNCS Sublibrary: SL 7 – Artificial Intelligence

© Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2012

This work is subject to copyright. All rights are reserved, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, re-use of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other way, and storage in data banks. Duplication of this publication or parts thereof is permitted only under the provisions of the German Copyright Law of September 9, 1965, in its current version, and permission for use must always be obtained from Springer. Violations are liable to prosecution under the German Copyright Law.

The use of general descriptive names, registered names, trademarks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.

Typesetting: Camera-ready by author, data conversion by Scientific Publishing Services, Chennai, India

Printed on acid-free paper

Springer is part of Springer Science+Business Media (www.springer.com)

Preface

The idea of holding a second workshop on Controlled Natural Language (CNL 2010) was conceived at the end of the first workshop held in 2009, and put into practice a few months later when Norbert Fuchs asked for my collaboration. After forming a programme committee, a call for submissions of extended abstracts was sent out in April 2010. We decided that given the relatively young and fluid status of Controlled Natural Languages (CNLs) as a discipline, it would be unwise to focus on any one topic and so the call was oriented towards broad coverage of the field, stressing theoretical and practical aspects of CNLs, relations to other knowledge representation languages, tool support, and applications.

Altogether 17 extended abstracts were submitted, of which the programme committee accepted 12. In contrast and in addition to the 2009 workshop, the programme included four tutorials that were intended to attract students without extensive experience in the area. These were:

- Rolf Schwitter, Controlled Natural Languages for Knowledge Representation
- Tobias Kuhn, An Introduction to AceWiki
- Aarne Ranta, Multilingual Controlled Language Packages: Implementation and Applications
- Norbert E. Fuchs, First-Order Reasoning for Attempto Controlled English

The workshop took place 13–15 September 2010, once again at the magical venue of Marettimo Island, where a collection of researchers that included a number of PhD students successfully recreated that excellent combination of presentations, discussions, recreation, and Mediterranean lifestyle that characterised the first workshop.

Revised versions of the originally submitted abstracts were published in 2010 as a pre-proceedings (M. Rosner and N. E. Fuchs, editors. CNL 2010 Second Workshop on Controlled Natural Languages, volume 622 of CEUR Workshop Proceedings, September 2010. <http://ceur-ws.org/Vol-622/>). Authors of the original 12 papers were then asked to submit extended versions of their original revised abstracts for a definitive version of the proceedings. Tutorial authors were also invited to contribute. The result is the present volume containing ten extended papers.

As programme co-chair I would like to take the opportunity to thank the many people without whose support realisation of the workshop and creation of the proceedings would not have been possible. First and foremost I have to thank Norbert Fuchs for his inspiration, his unwavering support and generosity, and also for his excellent sense of minimal but efficient administration which enabled us to organise such an event at close to zero cost. He also took more than his fair share of the burden with respect to the numerous communications, written and spoken, that have led to the completion of this volume.

Secondly, I thank the members of the programme committee who carefully reviewed all submissions: Johan Bos (University of Groningen, The Netherlands), Peter E. Clark (The Boeing Company, Seattle, USA), Danica Damljanovic (University of Sheffield, UK), Norbert E. Fuchs (University of Zurich, Switzerland), Albert Gatt (University of Malta, Malta), Alfio Gliozzo (CNR-ISTC Rome, Italy), Siegfried Handschuh (DERI, University of Galway, Ireland), Stefan Hoefler (University of Zurich, Switzerland), Kaarel Kaljurand (University of Zurich, Switzerland), Peter Koepke (University of Bonn, Germany), Tobias Kuhn (University of Malta, Malta), Gordon Pace (University of Malta, Malta), Stephen Pulman (University of Oxford, UK), Aarne Ranta (Chalmers University of Technology, Sweden), Uta Schwertel (Information Multimedia Communication AG, Saarbrücken, Germany), Rolf Schwitter (Macquarie University, Australia), Donia Scott (University of Sussex, UK), Harold Somers (Dublin City University, Ireland), Geoff Sutcliffe (University of Miami, USA), Silvie Spreeuwenberg (LibRT B.V., Amsterdam, The Netherlands), Yorick Wilks (University of Sheffield, UK), Adam Wyner (University of London, UK).

Thirdly, I have already alluded to the wonderful physical environment in which the first two CNL workshops were held. The superb, invisible organisation behind the breakfasts, coffee breaks, and banquet were a testimony to the dedication of the people of the Marettimo Residence (Fausto and Federica Goppo, Giacomo Sardina, Vito Torrente, Teresa Vaccaro) for hosting the workshop. I must also mention the crucial role of Vito Vaccaro and L'Associazione Culturale, Sportiva, Ricreativa, Turistica Marettimo for generous support. To all of these local people, and to those fishermen whose names we do not know but who embody the spirit of the Mediterranean, *tante grazie per tutto*.

Finally, I am delighted to announce that Tobias Kuhn has taken up the gauntlet of chairing the third workshop on Controlled Natural Languages—CNL2012. This will be held at the University of Zurich in August 2012.

January 2012

Mike Rosner
Norbert E. Fuchs

Organisation

Programme Committee

Johan Bos	University of Groningen, The Netherlands
Peter Clark	The Boeing Company
Danica Damljanovic	University of Sheffield, UK
Norbert E. Fuchs	University of Zurich, Switzerland
Albert Gatt	University of Malta
Alfio Gliozzo	CNR - ISTC, Italy
Siegfried Handschuh	DERI, Galway, Ireland
Stefan Hoefler	University of Zurich, Switzerland
Kaarel Kaljurand	University of Zurich, Switzerland
Peter Koepke	University of Bonn, Germany
Tobias Kuhn	University of Zurich, Switzerland
Gordon Pace	University of Malta
Stephen Pulman	Oxford University, UK
Aarne Ranta	Chalmers University of Technology, Sweden
Mike Rosner	University of Malta
Uta Schwertel	IMC, Saarbrücken, Germany
Rolf Schwitter	Macquarie University, Australia
Donia Scott	University of Sussex, UK
Harold Somers	Dublin City University, Ireland
Silvie Spreeuwenberg	LibRT B.V., Amsterdam, The Netherlands
Geoff Sutcliffe	University of Miami, USA
Yorick Wilks	University of Sheffield, UK
Adam Wyner	University College London, UK

Additional Reviewers

Angelov, Krasimir
Dantuluri, Pradeep
Davis, Brian

Table of Contents

Typeful Ontologies with Direct Multilingual Verbalization	1
<i>Krasimir Angelov and Ramona Enache</i>	
Controlling Ambiguities in Legislative Language	21
<i>Alexandra Bünzli and Stefan Höfler</i>	
Interpreting Plurals in the Naproche CNL	43
<i>Marcos Cramer and Bernhard Schröder</i>	
Engineering a Controlled Natural Language into Semantic MediaWiki	53
<i>Pradeep Dantuluri, Brian Davis, Pierre Ludwick, and Siegfried Handschuh</i>	
First-Order Reasoning for Attempto Controlled English	73
<i>Norbert E. Fuchs</i>	
Codeco: A Practical Notation for Controlled English Grammars in Predictive Editors	95
<i>Tobias Kuhn</i>	
Controlled Language for Everyday Use: The MOLTO Phrasebook	115
<i>Aarne Ranta, Ramona Enache, and Grégoire Détrez</i>	
Controlled Natural Language in a Game for Legal Assistance	137
<i>John J. Camilleri, Gordon J. Pace, and Michael Rosner</i>	
Working with Events and States in PENG Light	154
<i>Rolf Schwitter</i>	
Using CNL Techniques and Pattern Sentences to Involve Domain Experts in Modeling	175
<i>Silvie Spreeuwenberg, Jeroen van Grondelle, Ronald Heller, and Gartjan Grijzen</i>	
Author Index	195